



Livre de Samuel I

Chapitre 1

אִיְהוָה אִישׁ אֶחָד מִן-הַרְמְתִים, צוֹפִים--מֵהָר אֶפְרָיִם; וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה
בֶּן-יִרְחָם בֶּן-אֶלְיָהוּא, בֶּן-תַּחֲוִי בֶן-צוּר--אֶפְרַתִּי.

בְּלוֹ, שְׁתֵּי נָשִׁים--שֵׁם אַחַת חַנָּה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה; וַיְהִי לְפָנֶיהָ
יָלְדִים, וּלְחַנָּה אֵין יָלְדִים.

ג וַעֲלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים יָמִימָה, לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבֵּחַ
לַיהוָה צְבָאוֹת

בְּשֵׁלָה; וְשֵׁם שְׁנֵי בָנֵי-עָלִי, חֶפְנִי וּפְנֹחַס, כֹּהֲנִים, לַיהוָה.

ד וַיְהִי הַיּוֹם, וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה; וַנִּתֵּן לְפָנֶיהָ אִשְׁתּוֹ, וּלְכָל-בְּנֵיהָ
וּבְנוֹתֶיהָ--מְנוֹת.

ה וּלְחַנָּה, יָתֵן מָנָה אַחַת אֶפְיִם: כִּי אֶת-חַנָּה אָהַב, וַיְהִי סָגֹר
רַחֲמָהּ.

ו וּכְעִסְתָּהּ צָרְתָה גַם-כַּעַס, בְּעָבוֹר הַרְעָמָהּ: כִּי-סָגֹר יְהוָה, בְּעַד
רַחֲמָהּ.

ז וַיִּכְנַע יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה, מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה--כֵּן, תִּכְעַסְנָהּ;
לְתַבְּכָהּ, וְלֹא תֹאכַל.

ח וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ, חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וּלְמָה לֹא תֹאכְלִי,

וּלְמָה, יִרְעֶ לְבַבְךָ: הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ, מֵעֲשָׂרָה בָנִים.

ט וַתִּקַּם חַנָּה, אַחֲרַי אֲכַלָּה בְּשֵׁלָה וְאַחֲרַי שָׁתָה; וְעָלִי הִכְהֵן, יוֹשֵׁב
עַל-הַכֹּסֶּא, עַל-מִזְבֵּחַ, הֵיכַל יְהוָה.

י וַהֲיָא, מִרְתַּבְּשָׁ; וַתִּתְפַּלַּל עַל-יְהוָה, וּבָכָה תִּבְכָּה.

יא וַתִּדַּר בְּדָר וַתֹּאמֶר, יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִּרְאָה בְּעֵינַי אֲמַתְךָ
וְזָכַרְתִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ, וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ, זָרַע



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אָנְשִׁים--וּבְתִיתִי לַיהוָה כָּל-יְמֵי חַיִּי, וּמוֹרָה לֹא-יַעֲלֶה עָל-רֹאשׁוֹ.
 יבֹּוּהִיהַ כִּי הִרְבֵּתָהּ, לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי יְהוָה; וְעָלִי, שְׁמַר אֶת-פִּיָּהּ.
 יגִּוְחַנָּה, הִיא מִדְּבַרְתַּת עַל-לְבָבָהּ--רַק שְׁפָתֶיהָ נְעוּת, וְקוֹלָהּ לֹא
 יִשְׁמַע; וַיַּחֲשָׁבָה עָלַי, לְשַׁכְּרָהּ.
 ידֹוִיֹאמֶר אֵלַיָּהּ עָלִי, עַד-מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין; הִסִּירִי אֶת-יַיִנְךָ, מֵעַלְיָי.
 טוֹוַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר, לֹא אָדֹנָי, אֲשֶׁה קִשְׁת-רוּחַ אָנֹכִי, וַיִּין וְשָׁכַר
 לֹא שְׁתִּיתִי; וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת-נַפְשִׁי, לְפָנַי יְהוָה.
 טז אַל-תִּתֵּן, אֶת-אַמְתְּךָ, לְפָנַי, בַּת-בְּלִיעֵל: כִּי-מֵרַב שִׁיחֵי וְכַעֲסִי,
 דִּבַּרְתִּי עַד-הַנָּהּ.
 יז וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר, לָכִי לְשָׁלוֹם; וְאֵלֵהִי יִשְׂרָאֵל, יִתֵּן אֶת-שְׁלַתְךָ,
 אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ, מֵעַמוֹ.
 יח וַתֹּאמֶר, תִּמְצָא שְׁפֹתֶיךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ; וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדֹרְכָהּ
 וַתֹּאכַל, וּפְגִיָּה לֹא-הָיָה עוֹד.
 יט וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר, וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְפָנַי יְהוָה, וַיִּשְׁבּוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתָם,
 הַרְמַתָּה; וַיֵּדַע אֱלֹקֵינוּ אֶת-חַנָּה אִשְׁתּוֹ, וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה.
 כ וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים, וַתֵּהָר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן; וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ
 שְׁמוּאֵל, כִּי מִיְהוָה שָׁאַלְתִּיו.
 כא וַיַּעַל הָאִישׁ אֱלֹקֵינוּ, וְכָל-בֵּיתוֹ, לְזַבַּח לַיהוָה אֶת-זֶבַח הַיָּמִים,
 וְאֶת-נִדְרוֹ.
 כב וְחַנָּה, לֹא עָלְתָה: כִּי-אַמְרָה לְאִשָּׁה, עַד יִגְמַל הַנַּעַר וְהִבֵּאתִיו.
 וְנִרְאָה אֶת-פְּנֵי יְהוָה, וַיֵּשֶׁב שָׁם, עַד-עוֹלָם.
 כג וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֹקֵינוּ אִשָּׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ, שְׁבִי עַד-גָּמְלֶךָ
 אִתּוֹ--אֲנִי יְקִים
 יְהוָה, אֶת-דְּבָרֹו; וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתִּינַק אֶת-בְּנָהּ, עַד-גָּמְלָהּ אִתּוֹ.
 כד וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוֹ, בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאִיפָה אַחַת קִמַּח
 וְנָבֵל יִין, וַתִּבְאֶהוּ בֵּית-יְהוָה, שְׁלוֹ; וְהַנַּעַר, נָעַר.
 כה וַיִּשְׁחַטּוּ, אֶת-הַפָּר; וַיָּבֹאוּ אֶת-הַנַּעַר, אֶל-עָלִי.
 כו וַתֹּאמֶר בִּי אָדֹנָי, חֵי נַפְשֶׁךָ אָדֹנָי; אָנִי הָאִשָּׁה, הַנֹּצֵבֶת עִמָּכָה
 בָּזָה, לְהִתְפַּלֵּל, אֶל-יְהוָה.
 כז אַל-הַנַּעַר הַזֶּה, הִתְפַּלְלָתִי; וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׁאֵלָתִי, אֲשֶׁר



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שְׂאֵלֹתַי מֵעִמוּ.

כח וגם אֲנֹכִי, הַשְׂאֵלְתָהּ לִיהוָה, כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה, הוּא שָׂאֵל לִיהוָה; וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם, לִיהוָה. {ס}

- 1 A Ramataïm-Çophim, sur la montagne d'Ephraïm, était un homme ayant nom Elkana, fils de Yeroham, fils d'Elihou, fils de Tohou, fils de Çouf, un Ephratéen.
- 2 Il avait deux femmes, l'une nommée Hanna, la seconde Peninna; Peninna avait des enfants, Hanna n'en avait point.
- 3 Or, cet homme partait de sa ville, chaque année, pour se prosterner et sacrifier à l'Éternel-Cebaot dans Silo, où les deux fils d'Héli, Hophni et Phinéas, fonctionnaient comme prêtres du Seigneur.
- 4 L'époque venue, Elkana faisait son sacrifice, dont il donnait des portions à Peninna, sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle;
- 5 tandis qu'à Hanna il ne donnait qu'une seule portion, à son grand déplaisir, parce qu'il aimait Hanna et que le Seigneur l'avait rendue stérile.
- 6 Mais sa rivale l'exaspérait sans cesse pour provoquer ses murmures, sur ce que Dieu avait refusé à son sein la fécondité.
- 7 Cela se passait de la sorte chaque année, lorsque Hanna se rendait à la maison du Seigneur; chaque fois sa rivale l'exaspérait, et Hanna pleurait et ne mangeait point.
- 8 Elkana, son mari, lui disait: "Hanna, pourquoi pleures-tu? Pourquoi ne manges-tu point, et pourquoi ton cœur est-il affligé? Est-ce que je ne vaudrais pas, pour toi, plus que dix enfants?"
- 9 Un jour, après qu'on eut mangé et bu à Silo, Hanna se leva... Héli le pontife se trouvait alors sur son siège, au seuil du sanctuaire de l'Éternel.
- 10 L'âme remplie d'amertume, elle pria devant l'Éternel et pleura longtemps.
- 11 Puis elle prononça ce vœu: "Éternel-Cebaot! Si tu daignes considérer l'affliction de ta servante, te souvenir d'elle et ne point l'oublier; si tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le vouerai au Seigneur pour toute sa vie, et le rasoir ne touchera point sa tête."
- 12 Or, comme elle priait longuement devant l'Éternel, Héli observa sa bouche:
- 13 Hanna parlait en elle-même; on voyait seulement remuer ses lèvres, mais on n'entendait pas sa voix. Héli la crut ivre,
- 14 et il lui dit: "Combien de temps veux-tu étaler ton ivresse? Va cuver ton vin!"
- 15 Hanna répondit: "Non, Seigneur, je ne suis qu'une femme au cœur navré; je n'ai bu ni vin ni liqueur forte, j'ai seulement épanché mon âme devant l'Éternel.
- 16 Ne prends pas ta servante pour une femme perverse, car c'est l'excès de mes griefs et de ma douleur qui m'a fait parler si longtemps."
- 17 Héli reprit la parole et dit: "Va donc en paix; et que le Dieu d'Israël t'accorde ce que tu lui as demandé."
- 18 Et Hanna dit: "Puisse ta servante trouver grâce à tes yeux!" Alors cette femme se remit en chemin, prit de la nourriture, et sa physionomie ne fut plus la même.
- 19 Le lendemain de bon matin, ils se prosternèrent devant l'Éternel, puis s'en retournèrent à leur demeure à Rama. Elkana s'unit à Hanna, et le Seigneur se souvint d'elle.
- 20 Au terme de la période, Hanna, qui avait conçu, enfanta un fils et lui donna le nom de Samuel, "parce que, dit-elle, j'ai demandé cet enfant au Seigneur."
- 21 Le mari, Elkana, étant parti avec toute sa maison pour faire au Seigneur son sacrifice annuel et ses offrandes votives,
- 22 Hanna ne l'accompagna point, car elle dit à son époux: "Une fois que l'enfant sera sevré, je l'emmènerai, et il paraîtra en présence du Seigneur, et il y restera toujours."
- 23 Elkana, son époux, lui répondit: "Fais comme il te plaît, attends que tu l'aies sevré; veuille seulement le Seigneur accomplir sa parole!" La femme resta donc et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.
- 24 Quand elle l'eut sevré, elle l'emmena avec trois taureaux, une épha de farine et une outre de vin et le conduisit à la maison du Seigneur, à Silo; l'enfant était encore tout jeune.
- 25 On immola l'un des taureaux, puis on présenta l'enfant à Héli;
- 26 et Hanna lui dit: "Écoute-moi, seigneur! Par ta vie, seigneur! Je suis cette femme que tu as vue ici, près de toi, implorer l'Éternel.
- 27 C'est pour obtenir cet enfant que j'avais prié; et l'Éternel m'a accordé ce que je lui avais demandé.
- 28 Mais à mon tour je l'avais voué au Seigneur: depuis qu'il est né, il est consacré à Dieu." Alors on se prosterna



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

devant l'Éternel.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions